

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

Concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere, per la nomina a tempo determinato di n. 2 operatori qualificati nel profilo di operaio qualificato – categoria B – posizione B1. Graduatoria finale.

| | |
|------------------------------|-----------------------|
| 1° HENRIET Virginio Domenico | punti / points 152,70 |
| 2° VIDI Mauro | punti / points 151,70 |
| 3° SOPPELSA Corrado | punti / points 148,70 |
| 4° PESSION Fabrizio | punti / points 148,70 |
| 5° PIEROPAN Paolo | punti / points 147,11 |
| 6° PAGANIN Ermes | punti / points 145,03 |
| 7° PALMAS Gianluca | punti / points 145,01 |
| 8° VERTHUY Patrik | punti / points 144,39 |
| 9° MALACARNE Silvano | punti / points 142,20 |
| 10°ROMEO Rinaldo | punti / points 141,32 |
| 11°PERAZZONE Ivan | punti / points 140,43 |
| 12°PEAQUIN Ivan | punti / points 138,20 |
| 13°RIGA Stefano | punti / points 137,87 |
| 14°MUNARI Ferrandino | punti / points 137,20 |
| 15°REITANO Giuseppe | punti / points 135,97 |
| 16°PERRON William | punti / points 129,00 |
| 17°GUIDETTI Maurizio | punti / points 128,97 |
| 18°GIACOMINI Paolo | punti / points 128,70 |
| 19°PIZZINI Adriano | punti / points 124,89 |
| 20°DALLE LUCHE Mauro | punti / points 124,70 |
| 21°POLIN Enrico | punti / points 124,02 |
| 22°DEMAZ Pietro | punti / points 120,58 |
| 23°GIARDINI Massimo | punti / points 119,89 |

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Concours externe, sur titres et épreuve, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de deux opérateurs qualifiés – ouvriers qualifiés (catégorie B – position B1). Liste d'aptitude finale.

*precede x art.10 bando di concorso c.1 lett.«n» /
priorité au sens de la lettre n) du premier alinéa
de l'art. 10 de l'avis de concours*

| | | |
|------------------------------|-----------------------|---|
| 24°BIAZZETTI Carlo | punti / points 119,73 | |
| 25°CHARBONNIER Marco | punti / points 119,25 | |
| 26°PAGANIN Edy | punti / points 119,03 | |
| 27°LANARO Roberto | punti / points 115,10 | |
| 28°LAURENZIO Fabrizio | punti / points 114,93 | |
| 29°CHATEL Massimo | punti / points 114,29 | |
| 30°VERDUCI Maurizio Giuseppe | punti / points 113,61 | |
| 31°VARONE Massimiliano | punti / points 110,93 | |
| 32°DONDI Alessandro | punti / points 110,78 | |
| 33°VENTRICE Moreno | punti / points 109,00 | |
| 34°ROSOLEN Marco | punti / points 108,99 | |
| 35°COTTIN Patrik | punti / points 108,15 | |
| 36°TALOTTA Giuseppe | punti / points 107,31 | |
| 37°LOMBARDO Antonino | punti / points 107,10 | |
| 38°JACQUEMOD Luca | punti / points 106,00 | precede x art. 10 bando di concorso comma 3/ <i>priorité au sens du troisième alinéa de l'art. 10 de l'avis de concours</i> |
| 39°CHENAL Paolo | punti / points 106,00 | precede x art. 10 bando di concorso comma 2/ <i>priorité au sens du deuxième alinéa de l'art. 10 de l'avis de concours</i> |
| 40°SERGI Luca | punti / points 106,00 | precede x art. 10 bando di concorso comma 3/ <i>priorité au sens du troisième alinéa de l'art. 10 de l'avis de concours</i> |
| 41°BOCHE Massimo | punti / points 106,00 | |
| 42°FERRARIS Roberto | punti / points 105,16 | |
| 43°FAVRE Roberto | punti / points 102,90 | |
| 44°MARCOZ Fabrizio | punti / points 101,00 | |
| 45°NIGRISOLI Maurizio | punti / points 100,58 | |
| 46°POLITANO Mario | punti / points 100,00 | |
| 47°VERDUCCI Alessandro | punti / points 99,50 | |
| 48°GIRARDI Massimo | punti / points 99,13 | |
| 49°MARCONATO Maurizio | punti / points 96,45 | |
| 50°LUPATO Roberto | punti / points 96,29 | |
| 51°MARZENTA Pietro Michele | punti / points 96,00 | precede x art. 10 bando di concorso c.1 lett.«s»/ <i>priorité au sens de la lettre s) du premier alinéa de l'art. 10 de l'avis de concours</i> |

| | | |
|-------------------------|-----------------------|--|
| 52°BOSCARDIN Edy | punti / points 96,00 | |
| 53°LUPI Fabio | punti / points 95,00 | |
| 54°SAGARIA Maurizio | punti / points 94,96 | |
| 55°MAMMOLITI Massimo | punti / points 94,07 | |
| 56°PIELLER Pierluigi | punti / points 93,00 | |
| 57°PERNISCO Vincenzo | punti / points 91,00 | |
| 58°ADDARIO Antonio | punti / points 90,00 | precede x art. 10 bando di concorso comma 3/ <i>priorité au sens du troisième alinéa de l'art. 10 de l'avis de concours</i> |
| 59°LIBERTINI Gianfranco | punti / points 90,00 | |
| 60°ROSTI Dario | punti / points 89,00 | |
| 61°VACQUIN Federico | punti / points 87,92 | |
| 62°RUFFINI Simone | punti / points 87,00 | |
| 63°MELLA Ingrid | punti / points 85,985 | |
| 64°MANTOVA Fabio | punti / points 83,24 | |
| 65°BELINGHERI Marino | punti / points 82,00 | |
| 66°LIBERTINI Barbara | punti / points 81,00 | |
| 67°GAMBIN Federica | punti / points 80,00 | |
| 68°MAMMOLITI Claudio | punti / points 79,93 | |
| 69°CRISTIANI Michele | punti / points 77,99 | |
| 70°MILETO Ivano | punti / points 76,97 | |
| 71°MARTELLO Andrea | punti / points 76,00 | |
| 72°MONGIOVETTO Mikael | punti / points 75,50 | |
| 73°PELLICANO' Maurizio | punti / points 75,00 | |
| 74°ANZOLA Gianluca | punti / points 71,50 | |
| 75°COMO Fabrizio | punti / points 71,00 | |

Il Segretario Generale
MINELLI

Le secrétaire général,
Loris MINELLI

N. 346

N° 346

Città di AOSTA.

Ville d'AOSTE.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posti di agronomo – categoria D – posizione D – funzionario. Graduatoria finale.

Concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un agronome (catégorie D – position D : cadre). Liste d'aptitude finale.

1° DAVISOD Giuliano punti 24.93

Il Segretario Generale
MINELLI

N. 347

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per titoli, per l'assunzione, ai sensi della L. 68/1999, a tempo indeterminato part-time, 25% dell'orario settimanale – di un aiuto bibliotecario, categoria A), posizione A) del C.C.R.L.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al concorso per soli titoli per l'assunzione ai sensi della L.68/1999 a tempo indeterminato part-time 25% per un posto di aiuto bibliotecario - Cat. «A» pos. «A» – a 9 ore settimanali, svolto nel nostro Comune il giorno 12 agosto 2004, si è formata la seguente graduatoria:

1. GUICHARDAZ Deny con punti 13,50
Cogne, 13 agosto 2004.

Il Segretario comunale
TRUC

N. 348

Comune di DONNAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione di istruttore ufficiale amministrativo – cat. C pos. C2 – a tempo determinato per un anno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che il Comune di DONNAS ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione di un Istruttore Ufficiale Amministrativo – Cat. C Pos. C2 – a tempo determinato per un anno.

Titolo di studio: titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università (diploma di maturità).

È altresì ammesso il personale dei Comuni, delle Comunità Montane, dei loro Consorzi, delle Istituzioni Pubbliche di assistenza e di beneficenza e dell'Istituto autonomo per le case popolari, in servizio degli enti della Valle d'Aosta, che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella Cat. C1 e sia in possesso di un diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o

1^{er}) Giuliano DAVISOD 24,93 points

Le secrétaire général,
Loris MINELLI

N° 347

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (25 p. 100 de l'horaire hebdomadaire), d'un aide-bibliothécaire – catégorie A – position A de la CCRT, au sens de la loi n° 68/1999.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que – suite au concours externe, sur titres, qui a eu lieu à COGNE le 12 août 2004, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (25 p. 100 de l'horaire hebdomadaire), d'un aide-bibliothécaire – catégorie A – position A, 9 heures hebdomadaires – la liste d'aptitude suivante a été approuvée :

1^{er}) Deny GUICHARDAZ 13,50 points
Fait à Cogne, le 13 août 2004.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

N° 348

Commune de DONNAS.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur administratif – cat. C pos. C2 – sous contrat à durée déterminée pour une année.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la commune de DONNAS a ouvert un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur administratif – cat. C position C2 – sous contrat à durée déterminée pour une année.

Titre d'études : Titre final d'études secondaires valable pour l'inscription à l'Université.

En outre est admis au concours le personnel travaillant depuis cinq ans au minimum dans la Cat. C1 auprès des Communes, des Communautés de Montagne, de leurs coopératives, des institutions publiques d'assistance et bienfaisance et de l'Institut Autonome pour les maisons populaires et possédant un titre d'étude secondaire de premier degré.

Épreuve préliminaire : Connaissance de la langue fran-

italiana con le modalità di cui alla Delibera della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

PROGRAMMA D'ESAME

Prima prova scritta:

- Tributi Comunali: Imposta Comunale sugli Immobili, Tassa Rifiuti Solidi Urbani, Imposta Pubblicità e Pubbliche Affissioni.
- Cenni su entrate COSAP e Acquedotto.

Seconda prova scritta:

- Test inerenti le materie di cui sopra.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Nozioni sull'ordinamento comunale (Organi e competenze);
- Nozioni sui servizi comunali di: anagrafe, stato civile, elettorale, leva, protocollo e archivio.
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Scadenza presentazione domande: 30 settembre 2004.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla Segreteria del Comune di DONNAS durante le ore di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 08.30 alle ore 12.30 – lunedì dalle ore 14.30 alle ore 17.30 tel. 0125/807051 - 804728).

Donnas, 4 agosto 2004.

Il Segretario comunale
LONGIS

ALLEGATO «A»
(MODELLO DI DOMANDA)

Al Signor Sindaco del
Comune di
11020 DONNAS

Il/la sottoscritto/a _____

çaise ou italienne dont à la Délibération du Gouvernement Régional n° 999 du 29.03.1999.

PROGRAMME D'EXAMEN

Première épreuve écrite :

- Impôts communaux : impôt communal sur les habitations, impôt sur les déchets solides et urbains, impôt sur la publicité et l'affichage public.
- Notions sur les impôts COSAP et le Service des eaux.

Deuxième épreuve écrite :

- Textes concernant les matières de l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Notions sur l'organisation communale et régionale (organismes et leurs propres compétences) ;
- Notions sur l'organisation des services communaux de : registre de la population, état civil, électoral, militaire et recrutement de l'armée, enregistrement et archive ;
- Droits et devoirs de l'employé public.

Au moins un des sujets parmi ceux de l'oral, au choix du candidat, devra être présenté dans une langue officielle différente de celle choisie pour le déroulement des épreuves du concours.

Échéance de présentation des demandes : 30 septembre 2004.

Pour des renseignements complémentaires et pour obtenir la copie intégrale de l'avis de concours les personnes intéressées doivent s'adresser au secrétariat de la Commune de DONNAS lors de l'ouverture au public (du lundi au vendredi de 8.30 à 12.30 – lundi de 14.30 à 17.30 tel. 0125-807151 – 804728).

Fait à Donnas, le 4 août 2004.

Le secrétaire communal,
Marina LONGIS

ANNEXE «A»
FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Monsieur le Syndic
de la Commune de
11020 DONNAS (AO)

Je soussigné(e) _____

_____ (cognome) (nome)

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di un Istruttore Ufficiale Amministrativo - cat. C pos. C2 bandito in data 21 luglio 2004.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____
- di essere residente nel Comune di _____ prov. _____ via _____ n. _____ tel. _____/ _____
- di essere cittadino/a italiano/a oppure di essere cittadino/a _____ (specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____ oppure _____ (specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)
- di essere penalmente indenne oppure _____ (specificare);
- di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (per i concorrenti di sesso maschile);
- di essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università (diploma di maturità) conseguito presso _____ in data _____ o di aver prestato servizio presso uno degli enti di cui all'art. 2 comma a) del bando di concorso per un periodo minimo di cinque anni.
- di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a, o dispensato/a da un impiego pubblico o privato oppure _____ (specificare le cause);
- di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____ (specificare: italiano o francese);
- (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per il seguente motivo: _____;
- di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al _____

_____ (Nom)
(Prénom)

DEMANDE

d' être admis(e) à participer au concours externe, sur épreuves, lancé le 21.07.2004 en vue du recrutement d'un instructeur administratif - cat. C pos. C2 - sous contrat a durée déterminée pour une année.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- être né(e) le _____ à _____;
- résider dans la Commune de _____, rue _____ n° _____ prov. _____ tél. _____;
- être citoyen(ne) italien(ne) ou bien _____ (préciser l'Etat membre de l'Union européenne);
- être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien _____ (préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes);
- ne pas avoir subi de condamnation pénale ou bien _____ (préciser);
- remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (pour les candidats du sexe masculin);
- posséder le titre final d'études secondaire valable pour l'inscription à l'Université obtenu auprès de _____ le _____ ou d'avoir travaillé auprès d'une administration publique dont à l'art. 2 c.a. de l'avis de concours pendant une période de cinq années minimum ou bien de posséder le titre d'étude secondaire de premier degré obtenu le _____;
- n'avoir jamais été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ou bien _____ (préciser les raisons);
- vouloir utiliser le _____ dans les épreuves du concours (préciser italien ou français);
- (eventuel) de demander l'exonération de l'épreuve pour la connaissance de la langue française ou italienne pour la raison suivante: _____;
- souhaiter recevoir toute communication à l'adresse sui-

seguinte indirizzo: _____

Firma

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 349

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario)

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 - Fax 0165/765814.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti fino all'esaurimento della stessa.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

c) *Descrizione dell'appalto:*

vante: _____

Fait à _____

Signature

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 349

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile.

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile - Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours - 127/a, région Amérique - 11020 QUART - (Bureau des marchés publics) - Tél. 01 65 77 62 85 - 01 65 77 62 29 - Fax 01 65 76 58 14.
- b) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas de plusieurs offres équivalentes, il est procédé à l'adjudication au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924 susmentionné.

Il peut être procédé à l'attribution même en présence d'une seule offre valable.

En cas d'annulation de l'adjudication provisoire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où l'adjudication définitive s'avérerait encore impossible, l'Administration peut s'adresser à tous les soumissionnaires retenus, suivant la liste susdite et jusqu'à épuisement de celle-ci.

Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

L'Administration se réserve la faculté de soumettre à une vérification les offres jugées anormalement basses.

c) *Descriptif du marché :*

- c.1.1 Luogo di consegna: Autorimessa del Corpo Forestale della Valle d'Aosta, sita in località Plan Felinaz, n. 159, nel comune di CHARVENSOD;
- c.1.2. Oggetto dell'Appalto: n. 1 autocarro fuoristrada 4X4 tipo «pick up», con cabina allungata da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta per attività antincendio.
- c.1.3. Qualità della fornitura – caratteristiche tecniche: per le caratteristiche tecniche vedi art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto.
- c.1.4. Importo a base d'asta: Euro 25.000,00 I.V.A. esclusa
- c.1.5. Termine di consegna: entro 90 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.
- d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285-776229, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.todesco@regione.vda.it – s.castiglioni@regione.vda.it o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.
- e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:
- e.1.1 Le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 30.09.2004 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.1.2 Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere).
- In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.
- L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida
- c.1.1. Lieu de livraison : Garage du Corps forestier de la Vallée d'Aoste – 159, Plan-Félinaz – CHARVENSOD.
- c.1.2. Objet du marché : Fourniture d'un camion tout terrain 4x4 (modèle pick-up) à cabine allongée, destiné au Corps forestier de la Vallée d'Aoste pour les services d'incendie et de secours.
- c.1.3. Qualité et caractéristiques techniques des produits à fournir : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.
- c.1.4. Mise à prix : 25 000,00 euros, IVA exclue.
- c.1.5. Délai de livraison : Dans les 90 jours qui suivent la date la lettre d'attribution du marché.
- d) *Retrait de la documentation relative au marché* : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/A, région Amérique, Quart, tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29, pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et le mardi également de 14 h à 16 h), ou par courrier électronique : a.todesco@regione.vda.it – s.castiglioni@regione.vda.it. Ladite documentation peut également être téléchargée du site internet www.regione.vda.it – section « Marchés publics ».
- e) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :
- e.1.1. Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis au plus tard le 30 septembre 2004, 16 h, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.
- e.1.2. L'offre, établie en italien ou en français sur papier timbré, doit indiquer : l'objet de la fourniture et le prix offert en euros (IVA incluse et exclue), exprimé en chiffres et en lettres.
- En cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.
- Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion,

ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce e il nominativo del mittente.

e.1.3 Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.1.3.1 Dichiarazione da effettuare su modello fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). La suddetta dichiarazione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68, si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 500,00) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza dell'appalto (scadenza il giorno 30.03.2005), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT Banca – Via Challand, 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio

que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

e.1.3. Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1. Déclaration établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé dudit site Internet, portant la signature du représentant légal de l'entreprise (accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, sous peine d'exclusion). La déclaration susdite atteste l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, ainsi que le fait que le soumissionnaire tombe ou ne tombe pas sous le coup de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

e.1.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (500,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 30 mars 2005) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicite-

della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

- e.1.3.3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine;
- e.1.3.4. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 9 del capitolato;
- e.1.3.5. Libretti di uso e manutenzione in lingua italiana;
- e.1.3.6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare una dichiarazione di una ditta avente sede in Valle d'Aosta che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

Tutti i documenti di cui ai punti e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5., e.1.3.6. e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

ment au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales.

- e.1.3.3. Déclaration attestant que les produits offerts réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescriptions techniques ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article.
- e.1.3.4. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales.
- e.1.3.5. Livrets d'utilisation et d'entretien en italien.
- e.1.3.6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause.

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

Les pièces visées aux points e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5. et e.1.3.6. et le pli contenant l'offre doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature), qui doit être transmise à l'adresse suivante :

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta della ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 1 autocarro fuoristrada 4X4 tipo “pick up” con cabina allungata da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta per attività antincendio - NON APRIRE».

- f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 04.10.2004 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART.
- g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.
- h) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta aggiudicataria.

È vietato il subappalto.

Raggruppamenti di Imprese ai sensi dell'art. 10 del D.lgs. del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

- i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 31.08.2004.

Responsabile del procedimento: Dott. Cristoforo CUGNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 350

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione archivi e biblioteche.

Bando di gara d'appalto.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture d'un camion tout terrain 4x4 (modèle pick-up) à cabine allongée, destiné au Corps forestier de la Vallée d'Aoste pour les services d'incendie et de secours – NE PAS OUVRIR».

- f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 4 octobre 2004, 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.
- g) *Financement et paiement de la fourniture* : La fourniture est financée par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, après la livraison de la fourniture et l'établissement du procès-verbal relatif à la régularité de cette dernière et sur présentation de la facture y afférente.
- h) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du marché sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises peuvent participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

- i) *Date de publication au Bulletin officiel* : Le 31 août 2004.

Responsable de la procédure : Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 350

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction des archives et des bibliothèques.

Avis de marché.

BANDO DI GARA D'APPALTO

Forniture X

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

| | |
|---|--|
| REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA | DIREZIONE ARCHIVI E BIBLIOTECHE |
| Biblioteca regionale – Via Torre del Lebbroso 2 | C.A.P. 11100 |
| AOSTA | ITALIA |
| 0165/274845 – 274840 | 0165/274848 |
| m.caputo@regione.vda.it | www.regione.vda.it (biblioteca regionale di Aosta) |

I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI : Come al punto I.1)

I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE : Come al punto I.1)

I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE :

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Direzione Archivi e Biblioteche –
Biblioteca regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 Aosta

I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE : LIVELLO REGIONALE

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) DESCRIZIONE

II.1.2) Tipo di appalto di forniture : Acquisto X

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto :

Fornitura di libri in lingua italiana al Sistema bibliotecario regionale (biblioteca regionale di Aosta e biblioteche del territorio) per il biennio 2005/2006.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi :

Biblioteca regionale di Aosta – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 Aosta - Italia

II.1.8) Nomenclatura

II.1.8.1) CPA (Vocabolario Comune per gli Appalti) : 322

II.1.9) Divisione in lotti : NO

II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

II.2.1) Quantitativo o entità totale : Libri in lingua italiana per un importo di € 465.000 per il periodo 2005/2006 C.P.A. 322, salvo quanto disposto dall'art. 7, comma 4, del Capitolato speciale d'onori.

II.2.2) Termine di consegna : 30 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE :

Inizio 01/01/2005 e fine 31/12/2006.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste : Cauzione definitiva pari al 10% del valore base dell'appalto.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia : Ordinari mezzi di bilancio (cap. 56920).

III.1.3) Forma giuridica/raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto :

Alla gara sono ammesse a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98, anche imprese appositamente e temporaneamente raggruppate.

Non saranno concesse autorizzazioni al subappalto.

Non sarà accettata la cessione di credito.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere
Iscrizione alla C.C.I.A.A.

III.2.1.1) Situazione giuridica – prove richieste

Inesistenza di cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.Lgs. . 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98 ; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

Dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, fornito in Fac-simile dall'Ente appaltante.

Dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore al 10% del valore dell'appalto.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

Dichiarazione concernente il fatturato globale d'impresa e l'importo relativo alle forniture identiche a quello oggetto della gara realizzati negli ultimi tre esercizi (triennio 2001/2003).

III.2.1.3) Capacità tecnica – prove richieste

Assortimento di opere non scolastiche presenti in libreria o nei suoi magazzini superiore a 5.000 titoli, comprovato da un elenco aggiornato alla data di presentazione dell'offerta.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta X

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

A) Prezzo più basso (art. 19, comma 1 lett. a) del D.Lgs. 358/92).

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Disponibili fino al **05/10/2004** Costo gratuito

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione :

Giorno 15 ottobre 2004 Ore 17.00

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione : Italiana e francese.

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta : L'offerente è vincolato alla propria offerta per 12 mesi dalla data della stessa.

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte

IV.3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte :Legale rappresentante delle ditte offerenti.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo : **22 ottobre 2004**, alle ore 10.00 ad Aosta – Biblioteca regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – Segreteria sita al 3° piano

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI :

Ulteriori informazioni sulle procedure di gara sono contenute nelle “Norme di partecipazione alla gara”, nell'osservanza del “Capitolato speciale d'onori” e potranno essere richieste all'indirizzo indicato al punto I.1).

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO : 25 AGOSTO 2004

AVIS D'APPEL D'OFFRE

Fourniture X

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

| | |
|---|--|
| REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE | DIRECTION DES ARCHIVES ET DES BIBLIOTHEQUES |
| Bibliothèque régionale – 2, rue de la Tour du Lépreux | Code postal 11100 |
| AOSTE | ITALIE |
| 0165/274845 – 274840 | 0165/274848 |
| m.caputo@regione.vda.it | www.regione.vda.it (biblioteca regionale di Aosta) |

I.2) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE DES INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES PEUVENT ETRE OBTENUES : La même qu'au point I.1)

I.3) ADRESSE AUPRES DE LAQUELLE LES DOCUMENTS PEUVENT ETRE OBTENUES : La même qu'au point I.1)

I.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES DOIVENT ETRE ENVOYEEES:

Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'Instruction et de la Culture – Direction des Archives et des Bibliothèques – Bibliothèque régionale – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 Aoste

I.5) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR : Niveau régional

SEZIONE II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) DESCRIPTION

II.1.2) Type de marché de fournitures : Achat X

II.1.6) Description/objet du marché :

Fourniture de livres en langue italienne au Système bibliothécaire régional (bibliothèque régionale d'Aoste et bibliothèques du territoire) au titre de la période 2005/2006.

II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services :

Bibliothèque régionale d'Aoste – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 Aoste – Italie.

II.1.8) Nomenclature

II.1.8.1) CPA (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 322

II.1.9) Division en lots : NON

II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHÉ

II.2.1) Quantité ou étendue globale : Livres en langue italienne pour un montant de € 465.000 au titre de la période 2005/2006 C.P.A. 322, sauf les dispositions de l'art. 7, alinéa 4^{ème}, du Cahier spécial des Charges.

II.2.2) Délai de livraison : 30 jours à compter de la date de réception de la commande.

II.3) DUREE DU MARCHÉ OU DELAI D'EXECUTION:

A partir du 01/01/2005 jusqu'au 31/12/2006.

SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ECONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHÉ

III.1.1) Cautionnement et garanties exigés : Cautionnement définitif s'élevant à 10% de la mise à prix.

III.1.2 Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références aux dispositions applicables :
Crédits ordinaires inscrits au budget (chap. 56920).

III.1.3) Forme juridique/groupement d'entreprises/ de fournisseurs/ de prestataire de services adjudicataire du marché :

Ont également vocation à soumissionner – suivant les formalités et les prescriptions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998 – les groupements d'entreprises constitués aux fins du présent marché même à titre temporaire.

Aucune sous-traitance n'est admise.

Aucune cession de crédit n'est admise.

III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique et technique minimale requise :

Immatriculation au registre des entreprises.

III.2.1.1) Situation juridique – références requises :

Inexistence des causes d'exclusion des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/92, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/98 ; on précise que cette condition est prévue par la loi sous peine d'exclusion.

Auto-déclaration au sens du D.P.R. 28.12.2000, n. 445, effectuée conformément au modèle établi par le pouvoir adjudicateur.

Une déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurances qui s'engage, en cas d'adjudication, à verser un cautionnement non inférieure à 10% de la mise à prix du marché en question.

III.2.1.2) Situation économique et financière – références requises

Une déclaration concernant le chiffre d'affaires global d'entreprise et le montant relatif aux fournitures identiques à celles formant l'objets du marché, réalisés pendant les trois dernières années financières (période 2001/2003).

III.2.1.3) Situation technique – références requises

Choix d'ouvrages non scolaires présents dans la librairie ou dans les magasins supérieur à 5.000 titres, prouvé par une liste mise à jour à la date de présentation de l'offre.

SECTION IV: PROCEDURES

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte X

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

A) Au prix le plus bas (art. 19, alinéa 1^{er} lettre a) du D.Lgs. 358/92).

IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention :

Date limite d'obtention **05/10/2004** Coût gratuit

IV.3.3) Date limite de réception des offres ou de la demande de participation :

15 octobre 2004 17.00 heures

IV.3.5) Langue/s pouvant être utilisée/s dans l'offre ou la demande de participation : Italienne et française.

IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre : Le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre pendant 12 mois à compter de la date de réception des offres.

IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

IV 3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres : Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) Date, heure et lieu : **22 octobre 2004**, à 10.00 heures à Aoste – Bibliothèque régionale – 2, rue de la Tour du Lépreux – Secrétariat sis au 3^e étage

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.4) AUTRES INFORMATIONS:

Les renseignements complémentaires sont contenus dans les « Normes de participation au marché », suivant le « Cahier spécial des charges » et pourront être requis à l'adresse indiqué au point I.1 :

VI.5) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS : 25 AOUT 2004

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 351

Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Affari europei.

Bando per la partecipazione degli enti territoriali agli interventi statali per l'ammortamento di mutui ventennali per l'impiantistica pubblica sportiva di cui all'art. 1, comma 1, lettera b), della legge 6 marzo 1987, n. 65 e successive modificazioni.

1. SOGGETTI RICHIEDENTI

Ai sensi dell'art. 1 del Decreto del Ministero per i Beni e le Attività culturali del 25 giugno 2003 e dell'art. 2, comma 1, lett. b), della Legge n. 65/1987, possono presentare domanda:

- i Comuni (singoli o associati);
- le Comunità montane.

2. TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE E DOCUMENTAZIONE ALLEGATA

Le domande, sottoscritte dal legale rappresentante dell'Ente richiedente, dovranno essere presentate alla Regione entro il termine perentorio di 45 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale del presente atto.

Alle domande dovrà essere allegata la seguente documentazione tecnica:

- relazione illustrativa dalla quale si evinca la rispondenza dell'iniziativa con i criteri e le priorità stabiliti con il Decreto Ministeriale del 25 giugno 2003;
- studio di fattibilità completo di relazione tecnica, quadro economico e disegni di insieme in numero e scala idonei a consentire l'individuazione, lo sviluppo completo e particolareggiato dell'impianto e gli sport in esso praticabili;
- atto amministrativo di approvazione dello studio di fattibilità, anche suddiviso per lotti funzionali ed agibili, con attestazione della capacità di indebitamento e delle disponibilità finanziarie atte a coprire la quota di mutuo a carico del richiedente, pari ad almeno il 10% della somma mutuata;
- per i consorzi di Comuni, l'atto costitutivo.

Non saranno ammesse all'istruttoria le domande presentate fuori termine o incomplete.

3. CRITERI

Al fine della valutazione delle domande di ammissione ai benefici di cui trattasi e della formazione della conseguente graduatoria, si terrà conto delle disposizioni di cui all'art. 2 del D.M. del 25 giugno 2003, il quale prevede i criteri di seguito indicati:

Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes.

Appel à candidatures en vue de l'attribution aux collectivités territoriales des aides de l'État – visées à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 65 du 6 mars 1987 modifiée – destinées à l'amortissement des emprunts de vingt ans pour la création d'installations sportives publiques.

1. DEMANDEURS

Au sens de l'art. 1^{er} du décret du Ministre des biens et des activités culturelles du 25 juin 2003 et de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi n° 65/1987, ont vocation à présenter leur candidature :

- les Communes (seules ou associées) ;
- les Communautés de montagne.

2. DÉLAI DE DÉPÔT DES DEMANDES ET DOCUMENTATION À PRODUIRE

Toute demande, signée par le représentant légal de la collectivité concernée, doit parvenir à l'Administration régionale dans les 45 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Ladite demande doit être assortie des pièces techniques indiquées ci-après :

- rapport illustratif attestant que l'initiative envisagée est conforme aux critères et aux priorités établis par le décret ministériel du 25 juin 2003 ;
- étude de faisabilité, assortie du rapport technique, du cadre économique et des dessins d'ensemble, dont le nombre et l'échelle doivent permettre de situer l'installation et d'établir le développement complet et détaillé de celle-ci et les sports pouvant y être pratiqués ;
- acte administratif d'approbation de l'étude de faisabilité, même répartie en lots fonctionnels, attestant la capacité d'endettement et les ressources financières destinées à couvrir la quote-part d'emprunt à la charge du demandeur, équivalant au moins à 10 p. 100 du montant de ce dernier ;
- acte constitutif (pour les consortiums de Communes).

Les demandes incomplètes ou présentées hors délai ne sont pas admises à la phase d'instruction.

3. CRITÈRES

Aux fins de l'évaluation des demandes d'admission aux aides en cause et de l'établissement du classement y afférent, il est fait application des dispositions de l'art. 2 du DM du 25 juin 2003, qui fixe les critères ci-après :

a) Criteri di carattere generale: l'ammissione ai finanziamenti assistiti dai benefici di legge è subordinata alla accertata rispondenza degli impianti alle reali esigenze sportive del territorio, da valutare anche in relazione alla densità della popolazione, al bacino di utenza dell'impianto, alla sua polifunzionalità, intesa come possibilità di utilizzazione per sport diversi ed alla sua gestibilità;

b) Criteri di priorità: nell'ambito dei criteri di cui alla precedente lettera a) ed in relazione alle specifiche iniziative oggetto di finanziamento, costituiscono ragioni di priorità degli interventi:

1. la messa a norma degli impianti esistenti;
2. il completamento degli impianti;
3. il recupero o la riattivazione degli impianti;
4. la realizzazione di nuovi impianti in località carenti di strutture sportive.

4. FORMULAZIONE DELLA GRADUATORIA

A questo proposito, in relazione alla percentuale d'intervento disposta ed all'entità delle risorse disponibili, quando si renda necessario determinare gli ultimi beneficiari in posizione utile in graduatoria, verrà considerata l'istanza pervenuta precedentemente, con riferimento alla data di assunzione della medesima al protocollo della Regione e al numero ad essa assegnato.

5. SPESA AMMISSIBILE

La spesa riconosciuta ammissibile comprende la realizzazione delle opere oggetto della domanda e le spese di progettazione. Lo stanziamento complessivo disponibile ammonta a euro 564.000.

La contribuzione statale è determinata nella misura e con le modalità di cui all'art. 1, comma 3, della Legge 7 agosto 1989, n. 289, il quale dispone che l'ammortamento dei mutui è assistito da contribuzione statale pari ad una rata di ammortamento costante annua posticipata, calcolata nella misura massima consentita dalla legislazione vigente al momento dell'emanazione del decreto di approvazione del programma di finanziamento degli impianti sportivi.

6. TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA DI MUTUO E ISTITUTI MUTUANTI

I beneficiari dovranno presentare, ai sensi dell'art. 8, comma 2, del D.L. 2 febbraio 1988, n. 22, nel testo modificato dalla legge di conversione 21 marzo 1988, n. 92, richiesta di mutuo, corredata del progetto esecutivo, entro il termine perentorio di quattro mesi dalla data di pubblicazione del Decreto Ministeriale relativo al programma degli interventi, alla Cassa Depositi e Prestiti, all'Istituto per il

a) Critères généraux : l'admission aux emprunts ouvrant droit aux aides prévues par la loi est subordonnée à la constatation de la conformité des installations aux exigences réelles du territoire en matière de sport, qui doit être évaluée en fonction également de la densité de la population, du bassin d'usagers de l'installation, du caractère multi-fonctionnel de celle-ci, à savoir de la possibilité d'être utilisée pour des sports différents, et de la gérabilité ;

b) Critères de priorité : dans le cadre des critères visés à la lettre a) ci-dessus et compte tenu des initiatives faisant l'objet du financement, la priorité est donnée dans l'ordre :

1. à la mise aux normes des installations existantes ;
2. à l'achèvement des installations ;
3. à la réhabilitation ou à la remise en fonction des installations existantes ;
4. à la réalisation de nouvelles installations à des endroits où les structures sportives font défaut.

4. ÉTABLISSEMENT DU CLASSEMENT

À ce propos, compte tenu du pourcentage des aides accordé et du montant des ressources disponibles, lorsqu'il s'avère nécessaire d'établir quels sont les derniers bénéficiaires figurant au classement, il est tenu compte de la date de présentation des demandes, à savoir de la date d'enregistrement de ces dernières au bureau compétent de la Région et du numéro qui leur a été attribué.

5. DÉPENSE ÉLIGIBLE

La dépense jugée éligible comprend la réalisation des ouvrages faisant l'objet de la demande d'aide et les frais de conception y afférents. Les ressources disponibles s'élèvent au total à 564 000,00 euros.

Le concours de l'État est fixé selon le montant et les modalités visés au troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 289 du 7 août 1989, qui prévoit que pour l'amortissement des emprunts une aide de l'État peut être accordée, correspondant à un versement annuel différé, calculé selon le montant maximum autorisé par la législation en vigueur au moment de l'adoption du décret d'approbation du plan de financement des installations sportives.

6. DÉLAI DE DÉPÔT DES DEMANDES D'EMPRUNT ET ÉTABLISSEMENTS ACCORDANT LESDITS EMPRUNTS

Les bénéficiaires doivent présenter, au sens du deuxième alinéa de l'art. 8 du DL n° 22 du 2 février 1988, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion n° 92 du 21 mars 1988, une demande d'emprunt – assortie du projet d'exécution des ouvrages envisagés – dans les quatre mois qui suivent la date de publication du décret ministériel relatif au plan des actions, à la «Cassa Depositi e Prestiti, all'Istituto

Credito Sportivo o agli altri istituti di credito di cui all'art. 14, comma 3, del decreto legge 13 maggio 1991, convertito con modificazioni dalla legge 12 luglio 1991, n. 202.

7. UTILIZZO DELLE EVENTUALI DISPONIBILITÀ RESIDUE

In caso di economie derivanti da una variazione dei tassi più favorevole all'atto dell'approvazione del programma da parte del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, le stesse potranno essere ridistribuite ai soggetti collocati successivamente in graduatoria agli aventi diritto, fino alla concorrenza della somma resasi disponibile.

Nel caso in cui i beneficiari degli interventi non rispettino i termini previsti e risultino quindi inadempienti, subentrano quelli collocati successivamente in graduatoria, per gli importi resisi così disponibili.

N. 352

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di VALTOURNENCHE – piazza della Chiesa, 1 – 11028 VALTOURNENCHE.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della Legge 19.03.1990 n. 55 si comunica l'esito della gara relativa ai Lavori di ricostruzione del piede d'alpe in loc. Champlève – nel Comune di VALTOURNENCHE; importo a base d'asta di € 744.814,74, esperita in data 12.07.04.

Imprese partecipanti: 1) S.E.L.I. di LOMBARD P. & C. di PONTEY (AO); 2) ENTREPRISE ROCAPINA di ISSOGNE (AO).

Imprese escluse: ENTREPRISE ROCAPINA di ISSOGNE (AO).

Miglior offerente: S.E.L.I. di LOMBARD P. & C. di PONTEY (AO) con un ribasso del 5,11%.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso.

Valtournenche, 16 agosto 2004.

Il Responsabile
della procedura
MARTINI

N. 353 A pagamento.

Comunità Montana Grand Combin – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di gara per appalto di servizi.

1. *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministra-*

per il Credito Sportivo» ou aux autres établissements de crédit visés au troisième alinéa de l'art. 14 du décret-loi du 13 mai 1991, converti, avec modifications, en la loi n° 202 du 12 juillet 1991.

7. UTILISATION DES RESSOURCES RÉSIDUELLES

En cas d'économies dérivant d'une variation favorable des taux au moment de l'approbation du plan de la part du Ministère des biens et des activités culturelles, les ressources en cause peuvent être accordées aux sujets figurant au classement après les ayants-droit, jusqu'à concurrence des sommes disponibles.

Au cas où les bénéficiaires ne respecteraient pas les délais fixés et seraient donc défaillants, les aides qui auraient dû être versées à ces derniers sont accordées aux autres candidats, suivant l'ordre du classement.

N° 352

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de VALTOURNENCHE – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE.

Avis de passation d'un marché public.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de reconstruction de l'alpage situé à Champlève, dans la commune de VALTOURNENCHE (mise à prix : 744 814,74 €), a été attribué le 12 juillet 2004.

Entreprises soumissionnaires : 1) S.E.L.I. di LOMBARD P. & C. de PONTEY ; 2) ENTREPRISE ROCAPINA d'ISSOGNE.

Entreprise exclue : ENTREPRISE ROCAPINA d'ISSOGNE.

Adjudicataire : S.E.L.I. di LOMBARD P. & C. de PONTEY, qui a proposé un rabais de 5,11 %.

Critère d'attribution du marché : Au plus fort rabais.

Fait à Valtournenche, le 16 août 2004.

Le responsable
de la procédure,
Pietro MARTINI

N° 353 Payant.

Communauté de montagne Grand Combin – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de marché de services.

1. *Dénomination et adresse officielle de la collectivité*

zione aggiudicatrice: Comunità montana Grand Combin, fraz. Chez Roncoz, n. 29/a, 11010 GIGNOD (AO), tel n. 0165.25.66.11, fax n. 0165.25.66.36, sito www.grandcombin.org.

2. *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Gestione del servizio di animazione per gli ospiti delle strutture per anziani (microcomunità e centri diurni) presenti nel territorio della Comunità montana Grand Combin.

3. *Luogo di esecuzione della prestazione dei servizi:* Microcomunità per anziani nel Comune di GIGNOD – Loc. Chez Roncoz 29/A (25 utenti), microcomunità per anziani «Oberdze» nel Comune di GIGNOD – Loc. Capoluogo (11 utenti), microcomunità per anziani nel Comune di DOUES – Loc. Planavilla, 19 (16 utenti), microcomunità per anziani nel Comune di ROISAN – Loc. Martinet (24 utenti), centro diurno nel Comune di SAINT-OYEN – Via Roma (circa 10 utenti).

4. *Quantitativo o entità totale:* Importo presunto annuo € 36.668,00.

5. *Durata dell'appalto o termine di esecuzione:* Annuale per il periodo dal 01.10.2004 al 30.09.2005, eventualmente rinnovabile per due annualità, a discrezione dell'Amministrazione.

6. *Garanzie richieste:* Provvisoria 2% e definitiva 5% dell'importo a base di gara.

7. *Tipo di procedura:* Procedura aperta o pubblico incanto ai sensi dell'articolo 6 del decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157.

8. *Criteri di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'articolo 23, comma b, del decreto legislativo n. 157/1995 e della Deliberazione di Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 1926 del 19 maggio 2003, in base ai seguenti criteri: merito tecnico organizzativo max 35; qualità dell'offerta max 35; prezzo max 30 punti.

9. *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione:* 27.09.2004, ore 12,00 presso sede Ente di cui al punto 1.

10. *Apertura buste - Data, ora e luogo:* 27.09.2004, ore 14,30, sede Ente di cui al punto 1.

Il Segretario
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 354 A pagamento.

Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chambave

passant le marché : Communauté de montagne Grand Combin, 29/a, Lieu dit Chez Roncoz - 11010 GIGNOD (AO), tél. 0165.256611, fax 0165.256636 - site Internet www.grandcombin.org

2. *Description/objet du marché :* Gestion du service d'animation pour les résidents des maisons de retraite et pour les personnes fréquentant les centres pour le troisième âge présents sur le territoire de la Communauté de montagne Grand Combin.

3. *Lieu d'exécution :* Maison de retraite dans la Commune de GIGNOD – 29/A, Lieu dit Chez Roncoz (25 résidents), maison de retraite «Oberdze» dans la Commune de GIGNOD – Lieu dit Capoluogo (11 résidents), maison de retraite dans la Commune de DOUES – 19, Lieu dit Planavilla, (16 résidents), maison de retraite dans la Commune de ROISAN – Lieu dit Martinet (24 résidents), centre pour le troisième âge dans la Commune de SAINT-OYEN – Rue Roma (environ 10 personnes fréquentantes).

4. *Valeur du marché :* Montant annuel prévu 36 668,00 €.

5. *Durée du marché ou délais d'exécution :* Annuel pour la période du 01.10.2004 au 30.09.2005. Possibilité de renouvellement pour deux annualités, à la discrétion de l'Administration.

6. *Garanties requises :* Cautionnement provisoire 2% et définitif 5% de la mise à prix.

7. *Type de procédure :* Procédure ouverte ou appel d'offre au sens de l'article 6 du décret législatif n. 157 du 17 mars 1995.

8. *Critères d'attribution du marché :* Offre économiquement la plus avantageuse au sens de la lettre b) de l'art. 23 du décret législatif n. 157/1995 et de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n. 1926 du 19 mai 2003, compte tenu des éléments suivants: mérite technique et organisationnel (35 points maximum), qualité de l'offre (35 points maximum), prix (30 points maximum).

9. *Délais de dépôt des soumissions ou des demandes d'invitation :* 27.09.2004, 12h à l'adresse indiquée au point 1

10. *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis:* 27.09.2004 à 14h30 à l'adresse indiquée au point 1.

Le secrétaire,
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 354 Payant.

Consortium d'amélioration foncière « Chambave

Adret» (presso Comune di CHAMBAVE, Via E. Chanoux n. 53 - tel. 0166/46106).

Avviso di gara per estratto.

L'Ente in epigrafe ha indetto pubblico incanto ai sensi delle L.R. n. 12/96 s.m.i. e della L. n. 109/94 s.m.i. per l'aggiudicazione dei lavori relativi all'intervento globale consortile (lavori in terra ed opere di irrigazione) in località Champlan nel Comune di CHAMBAVE.

L'importo complessivo dell'appalto, al netto di I.V.A., è pari ad €. 699.136,46 di cui €. 678.773,26 soggetti a ribasso ed €. 20.363,20 per oneri connessi all'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso.

Categoria prevalente: OS1 class. II tenuto conto dell'incremento di cui all'art. 3, c. 2, del D.P.R. n. 34/00. Altra categoria: OG6 class. I.

Il disciplinare e tutta la documentazione di gara, sono visibili presso lo studio tecnico Accaemme, Avenue Conseil des Commis 24, AOSTA (tel. 0165/26.12.18) dal lunedì al venerdì, dalle 13.30 alle 17.00. Il modello di dichiarazione ed il modulo di presa visione della documentazione di gara, da produrre in originale a corredo dell'offerta, dovranno essere obbligatoriamente ritirati a mano presso lo Studio Accaemme negli orari sopra indicati, previo appuntamento telefonico.

Le offerte dovranno pervenire all'indirizzo in epigrafe entro e non oltre le ore 12.00 del 29.09.2004.

L'aggiudicazione avverrà mediante il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo soggetto a ribasso d'asta con esclusione automatica delle offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore a quanto stabilito ai sensi dell'art. 25, c. 7, L.R. 12/96 s.m.i.

Il testo integrale del bando di gara è affisso nell'albo pretorio del Comune di CHAMBAVE.

Chambave, 16 agosto 2004.

Il Presidente del CMF
CHATRIAN

N. 355 A pagamento.

Adret » (c/o Maison communale de CHAMBAVE – 53, rue É. Chanoux – tél. 01 66 46 106).

Extrait d'un avis d'appel d'offres.

Le Consortium d'amélioration foncière « Chambave Adret » donne avis du fait qu'il entend procéder à la passation d'un marché public sur appel d'offres ouvert, au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, en vue de l'attribution des travaux de réaménagement global des terrains du Consortium situés à Champlan, dans la commune de CHAMBAVE (réaménagement des sols et ouvrages d'irrigation).

La mise à prix globale s'élève à 699 136,46 €, IVA exclue, dont 678 773,26 € pouvant faire l'objet de rabais et 20 363,20 € afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.

Catégorie principale : OS1, classement II (compte tenu de la majoration visée au deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000). Autre catégorie : OG6, classement I.

Le règlement de participation et les pièces afférentes au marché peuvent être consultés au cabinet technique «Accaemme», 24, avenue du Conseil des Commis, AOSTE (tél. 01 65 26 12 18), du lundi au vendredi, de 13 h 30 à 17 h. Les modèles de déclaration et de prise de connaissance de la documentation, qui doivent être annexés en original à l'offre, doivent obligatoirement être retirés directement au cabinet «Accaemme», dans les horaires susmentionnés, sur rendez-vous téléphonique.

Les offres doivent parvenir à l'adresse visée à l'en-tête au plus tard le 29 septembre 2004, 12 h.

Le marché est attribué suivant le critère du prix le plus bas par rapport à la mise à prix, calculé sur la base du pourcentage de rabais unique proposé, avec exclusion automatique des offres dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur au montant fixé au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage de la Commune de CHAMBAVE.

Fait à Chambave, le 16 août 2004.

Le président du CAF,
Livio CHATRIAN

N° 355 Payant.